

# I. Cramignons de Saint-Remy

## Cramignons de la Jeunesse

Le Rêve Passe (aussi appelé : 'Les voyez-vous ?') (air de la Jeunesse)

1<sup>re</sup> CORNET a3 LE RÊVE PASSE arr. F. COLLIN

The score is written for a single horn in A3. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The music consists of seven staves of notation. The first staff contains the title and arranger information. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like 'mf' and 'f'. There are also some handwritten annotations in circles, possibly indicating fingerings or breath marks. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Vive la Jeunesse (composé par M. Collin, pour le 125 anniversaire)

1<sup>re</sup> CORNET a3 VIVE LA JEUNESSE! STREMY 125: F. COLLIN  
6110190.

The score is written for a single horn in A3. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The music consists of ten staves of notation. The first staff contains the title and arranger information. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like 'mf' and 'f'. There are also some handwritten annotations in circles, possibly indicating fingerings or breath marks. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

La Jeunesse en Fête (composé par M. Collin, pour le 140e anniversaire)

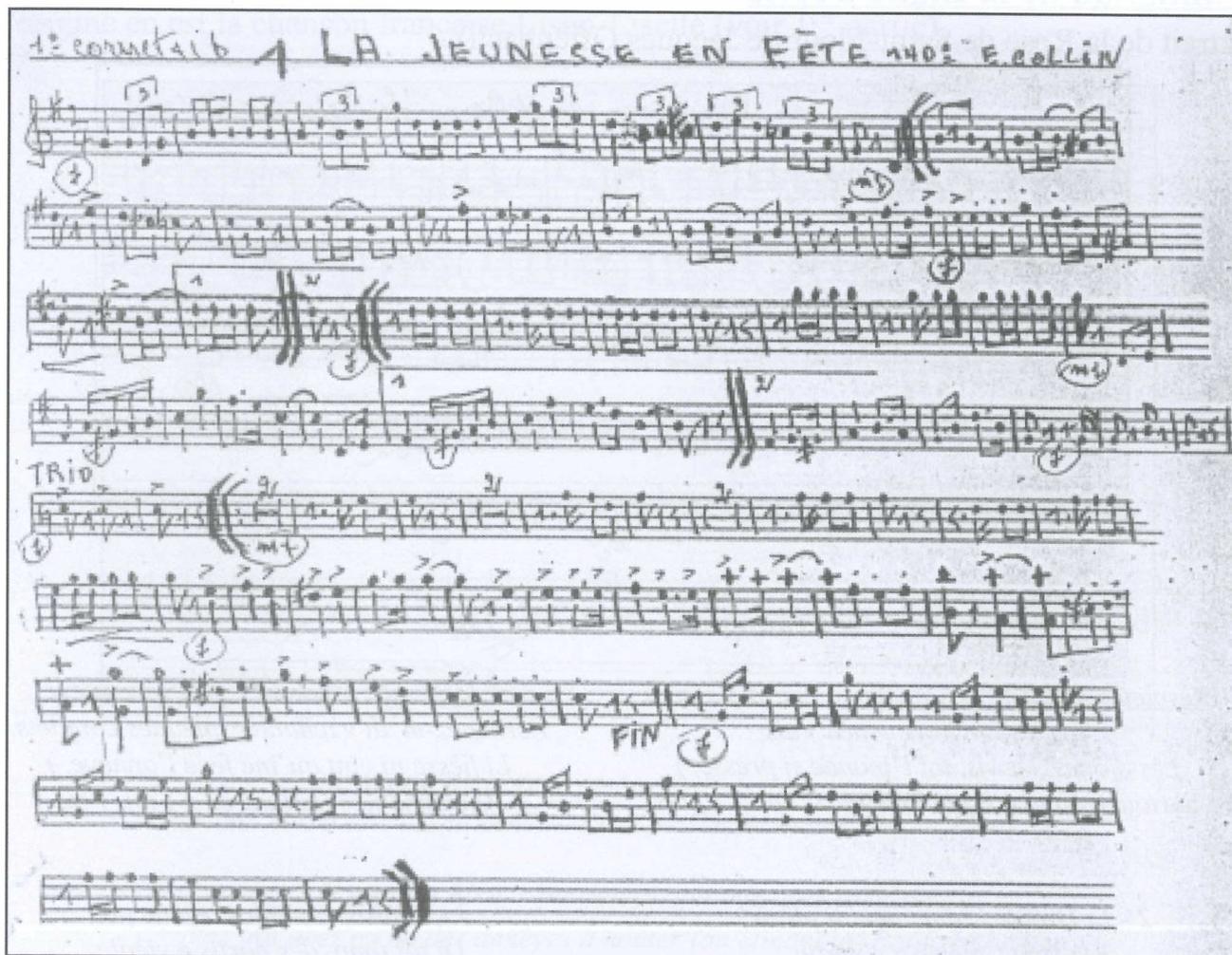


Figure 95 - Décapitation de l'oie à la Jeunesse en 2008. Collection La Jeunesse.

## La daille (Li daye)

(sur l'air de Bon voyage, Monsieur Dumollet pour le couplet, le refrain étant une invention ultérieure.)

Les paroles évoquent un cuisant échec subi par les Rouges de Haccourt.

Cet air est un air d'attaque, comme *Li Pètêye*, qui peut alors être joué dans des tempos différents pour déstabiliser l'autre harmonie. Il est le plus souvent joué dans les rencontres de cramignons, par le groupe qui a le plus grand nombre de couples. Ce qui n'empêche pas l'autre groupement de le chanter aussi, sous prétexte que son cramignon est plus beau.

Le mot *daye* a d'ailleurs pris depuis peu un autre sens et définit aujourd'hui cette rencontre de cramignons et ce défi d'harmonies.

*Kéne (ou Qéle) daye, kéne daye, po lès Rodjes (Bleûs), èt po lès Rodjes (Bleûs)*  
*Kéne (ou Qéle) daye, kéne daye, po lès Rodjes (Bleûs), - c'est dès chinailles*  
*ou -d'Eben-Emael ou di Halèbâye, di Hacou, etc.*

A Hermalle, les Bleus ont composé des paroles sur cet air. A la fin du 19<sup>e</sup> siècle, les surnoms étaient très populaires et on les retrouve dans cette composition.

*Mårticot, Fâbite èt Roytè*  
*C'est l' Mårticot, c'est l' Mårticot*  
*Mårticot, Fâbite èt Roytè,*  
*C'est l' Mårticot li pu bê dès oûhès.*

'Mårticot' (de mårticot, « singe », désigne les Charliers, famille dont les membres étaient de vrais acrobates. Les 'fâbites' (de fâbite, « fauvette », fâvete est une déformation populaire, plus proche du français) surnommaient les Fiévez. Quant aux 'roytès' (de rôytè, « roitelet »), c'étaient les Dessart. Trois familles rouges, cibles de l'ironie bleue.

Un tantinet taquins, des Bleus de Haccourt ont écrit les paroles suivantes :

*Roup tata, Marie-José Lafleûr,*  
*Dizo tès cotes,*  
*T'as mètou dès cliquotes !*  
*Roup tata, Marie-Josée Lafleûr,*  
*Dizo tès cotes,*  
*T'as mètou on fâ cou.*

*Caroline, Caroline,  
Mets tes p'tits souliers vernis  
Ta robe blanche du dimanche  
Et ton beau chapeau fleuri.*



*Figure 99 - Deux belles Caroline en robe du dimanche. Haccourt 2009. Photo A. Dethise.*

## C'est dès canayes, fré Hinri

**Les canailles**

Trumpet in B $\flat$  §

6

11

16



*Figure 100 - Harmonie liégeoise, les Gentlemens, à Boirs. Septembre 2008. Photo A. Dethise.*

Rèupleû : C'est dès canayes, fré Hinri, qui n' kwèrèt qu'à m' fé dèl ponne  
C'est dès canayes, fré Hinri, qui n' kwèrèt qu'à m' fé displit.

1. Hinri, vos n' mi v'nez pu vèye.  
Dj'a tant des chôses à v' conter.  
Mi qu'na pus qu' vos chal èl vèye,  
A qui dj'pôye mi consoler.

2. Mes wèzins, djèl pou bin dire  
I n' mi vèyèt nin voltî.  
S'i savît di m' fé plèzîr  
Is-inm' rît mî dè mori.

3. Dj'a todi inmé l'oneûr,  
Èt dj' sés çou qu' c'est dè viker.  
Bin, Hinri, vos m' polez creûre  
I m' vont k' djâser tot costés.

4. Ni d'hèt-i nin bin asteûre  
Qui dji m' rimplih di pèkèt,  
Mi qui n' beût qu' sèt' ût mèzeûres  
Par djoû, ci n' èst nin grand-tchwès.

5. L'ôte djoû, dj'aveû bu dès gotes  
On pô pus' qu'à l'ôrdinêre,  
Dji touma l' djève èl corote  
Tos lès-êfants k' mincît-st-a brêre.

6. D'ôyi brêre, v'là les wèzènes  
Qu'acorèt po v'ni vèyi,  
Èt qui v'nèt rîre a m' narène,  
Èt danser tot-âtoû d' mi.

(En lettres grasses, les deux couplets les plus chantés, sûrement à cause du pèkèt et de ce qui arrive au chanteur, car cela doit souvent arriver aux cramignonneurs !)

7. Èl plèce di m' prinde po lès brès'  
Èt loukî di m' ridrèssî,  
I n' vinèt k' sètchî po l' tièsse  
Èt m' dâborer tot d' broûli.

8. Anfin, dj' rinteûre èl mohone  
Après-aveûr bin sofri.  
Ine eûre après, v'là qu'on sone.  
C'èsteût co in ôte displit.

9. Dji lèya soner ine eûre.  
Après, dj' vas droviér l' pwète  
Mins qui veû-dj' ? On tchèt tot neûr  
Pindou po l' cowe à l' sonète.

10. Si v's avîz vèyou l' pôve bièsse,  
Com' i fév' po s' dilahî.  
I sètchîve di totes sès fwèces,  
Tot fant dès grimaces sor mi.

11. I voléve potchî al tère.  
I sètchîve come on pièrdou  
Tot d'on còp i sètche si fwèrt  
Qui s' râyè li cowe fou dè cou.

12. On djoû m' tchin èsteût-st-èl rowe.  
Ni v'là-t-i nin qu' lî loyèt  
O bokèt d' tchèna al cowe,  
Èt puis v'la qu' corèt-st-après.

13. Dji r'plake co îr à m' finièsse  
On bê blanc cwârê d' papî  
Onk èl disfonce avou s' tièsse  
Tot d'mandant : Quéle eûre è-st-i ?

14. Vo-m-la-st-oblidjî co 'ne fèye  
Dè faleûr candjî d' qwârtî;  
Mins là, ci n' èst pus parèye  
Dj'î so come è paradis.

15. Mi feume èsteût tél'min mâle  
Di faleû candjî d' qwârtî.  
Dji touma s-t-à Eben-Emâl  
Dj'î so come è paradis !

## Les Coqs

(paroles de Dommel et Valfy, musique de R. Desmoulins)

Air très populaire, chanté dans tous les villages : au moins le refrain, parfois le premier couplet.

Trumpet in B $\flat$  Les coqs

11  
21  
31  
41  
51  
61

*Refrain : Tant qu'il y aura des coqs dans un village, il y aura des poules à surveiller.  
Les p'tits oiseaux sortiront des cages, pour écouter le rossignol chanter.  
Si de l'amour, vous craignez les ravages, dites-vous bien : 'Fermons nos poulaillers'  
Tant qu'il y aura des coqs dans un village, il y aura des poules à surveiller*

*«Père Jean Mathieu, disait la Marie, voici l'printemps, faites bien attention.  
Depuis quequ' temps, autour de ma Julie, j'vois tourner Lucas votre garçon  
Devant ma porte, il passe et puis repasse en sifflotant un p'tit air amoureux.»  
«Ah, dit l'papa, que voulez-vous qu'j'y fasse ? Je lâche mon coq, à vous d'ouvrir les yeux !»*

*Un vent d'amour était dans le village, ce n'fut bientôt que d'gais cocoricos.  
Jusqu'aux vieux coqs sans crête ni plumage, qui se dressaient fièrement sur leurs ergots.  
Le pharmacien pinçait la douanière, l'vétérinaire', la grand-mère de l'adjoint,  
Et l'vieux facteur, souriant à la mercièrre, malgré son asthme, entonnait ce refrain.*

*Neuf mois plus tard, l'église était pleine, de p'tits poussins, fraîchement baptisés.  
L'bedeau joyeux secouait sa bedaine, en f'sant sonner la cloche à tout volée.  
Le brav' curé, genr' curé chez les riches, en se mettant un grain d'tabac dans l'nez,  
Disait, gogu'nard à Poilu, son caniche, j'aurais, vois-tu, beau faire et beau prêcher.*

*Refrain : Tant qu'il y aura des coqs dans un village, il y aura des poules à surveiller.  
Les p'tits oiseaux s'envol'ront des cages, pour écouter le rossignol chanter.  
L'amour, l'amour f'ra toujours des ravages. On aura beau fermer les poulaillers  
Tant qu'il y aura des coqs dans un village, il y aura des poules à surveiller.*

## M. CHANTS DE FIN DE CRAMIGNON

**Valeureux Liégeois** (c'est au curé Ramoux de Glons que sont attribuées les paroles des deux premiers couplets au moins).

The image shows a musical score for a march titled "VALEUREUX LIEGEOIS". The score is for a 2nd Cornet and a Trio. The title is in large, bold letters at the top. Below the title, it says "Marche sur les motifs du chant Populaire" and "arr. Os. GOFFART". The score is written in 2/4 time and includes various musical notations such as dynamics (ff, mf, pp), accents, and articulation marks. The score is divided into two parts: "2<sup>me</sup> Cornet" and "TRIO". The "TRIO" part starts with a double bar line and a key signature change to one flat. The score ends with a "D.C." (Da Capo) marking.

*Refrain :* Valeureux Liégeois, marchez à ma voix  
Volez à la victoire  
Et la liberté de notre cité  
Vous couvrira de gloire !

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Célébrons par nos accords les droits sacrés<br/>D'une si belle cause<br/>Et rions des vains efforts<br/>Que l'ennemi nous oppose</p> <p>3. César, vainqueur de l'univers<br/>Te décerna le nom de brave<br/>Des Romains, tu brisas les fers<br/>Jamais tu ne fus esclave.</p> | <p>2. Que peut craindre notre ardeur<br/>Quand nous chestret<br/>Nous portons les armes ?<br/>A côté de ce vainqueur<br/>Le péril a des charmes.</p> <p>4. Si jamais on peut endormir<br/>Ta vigilance et ton courage<br/>Le jour qui te vit asservi<br/>Te vit sortir de l'esclavage.</p> |
|---|--|

J'ai cependant trouvé une seconde version, où seul le 3e couplet est identique.

*Refrain : Valeureux Liégeois, fidèle à ma voix  
Cours, vole à la victoire  
Et la liberté, dans notre cité  
Te couvrira de gloire !*

1. Dans tous les temps, la liberté  
Te vit docile à son école ;  
Parfois soumis, jamais dompté  
Tu la pris pour idole !

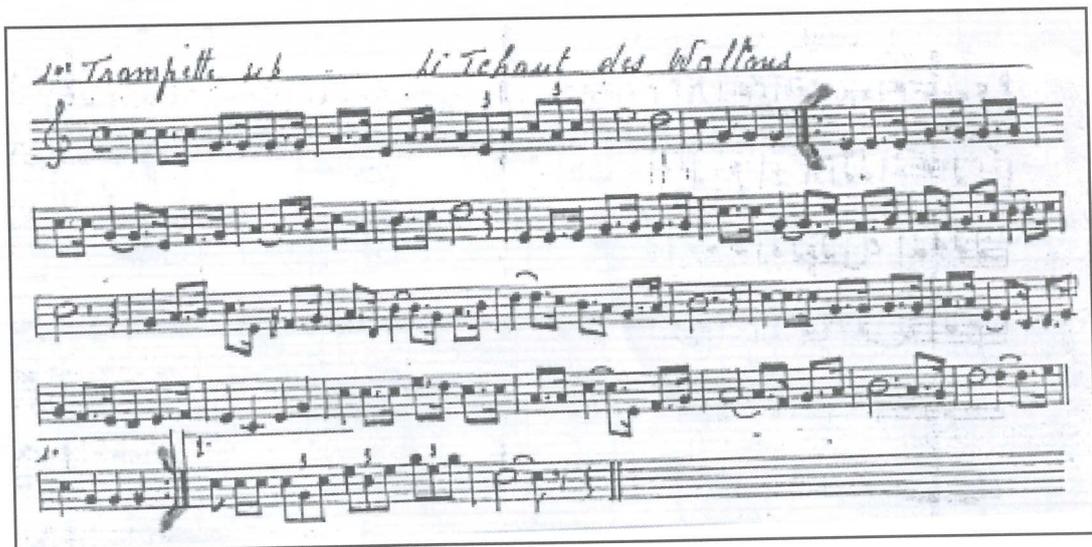
2. Si l'étranger portant des fers,  
Un jour, souillait notre Belgique,  
Liégeois, cours sus à ce pervers,  
A bas Empire ou République.

3. César, vainqueur de l'univers  
Te décerna le nom de brave  
Des Romains, tu brisas les fers  
Jamais tu ne fus esclave.

4. César, vainqueur de l'univers,  
Te décerna le nom de brave ;  
Des Romains, tu brisas les fers,  
Jamais tu ne vécus esclave !

### **Le chant des Wallons Li Tchant dès Walons**

Paroles de Louis Hillier (1902) et musique de Théophile Bovy (1863-1937).



*Nos-èstans firs di nosse pitite patrèye  
Ca lâdje èt long on djâse di sès-èfants;  
A prumî rang on l'mèt po l'industrèye  
Et d'vins lès-ârts èle riglatih ot'tant.  
Nosse tère èst p'tite, mins nos-avans l'ritchèsse  
dès-omes sincieûs qu'anôblihèt leû nom;  
Et nos-avans dès libertés timpèsse:  
Vola poqwè (bis) qu'on-z-èst fir d'èsse Walon !*

*Di noss passé qwand c'èst qu'on lét l'istwère  
On s'rècrèstèye vormint a chaque foyou,  
Et nosse coûr crèh'qwand c'èst qu'on tûze al glwère  
Di nos vis péres qui n'avît mây pawou.  
C'èst grâce a zèls qui n'djouwihans dèl pâye,  
Il ont sprâtchî l'enn'mi d'zos leû talon ;  
On l'z-a r'clamé lès pus vayants qu'i-n-âye :  
Vola poqwè (bis) qu'on-z-èst fir d'èsse Walon !*

*On s'veût vol'tî inte frés dèl Walon'rèye  
 Et on-z-èst prêt'onk l'ôte a s'diner l'min ;  
 On fait plêsr bin sovint sins qu'on l'dèye,  
 Nouk ni s'hâgnèye qwand c'est qu'i vout fé l'bin.  
 Li tchârîté qui mousse èl mohinète  
 N'î va qu'al nut'avou mèye précôcions ;  
 Li pô qu'on done on n'èl done qu'è catchète :  
 Vola poqwè qu'on-z-èst fir d'esse Walon !  
 Li pô qu'on done on'èl done qu'è catchète:  
 Volà poqwè (bis) qu'on-z-èst fir d'esse Walon !*

*Pitit payîs vos qua tant d'grandeûr d'âme  
 Nos v's-inmans bin, sins qu'nos l'brèyans'tot hôt.  
 Qwand on v'kidjâse, âs-oûy montèt nos lâmes  
 Et nos sintans nosse coûr bate a gros côps !  
 N'âyîz'nole sogne èt vikéz'-è liyèsse,  
 Di vos-êfants lès brès'èt l'coûr sont bons,  
 Et nos-avans lès dj'vès fwèrt près dèl tièsse :  
 Volà poqwè qu'on-z-èst fir d'esse walon !  
 Et nos-avans lès djvès fwèrt près dèl tièsse :  
 Vola poqwè (bis) qu'on-z-èst fir d'esse Walon !*

## **La Brabançonne**

Composée en 1830 lors des combats pour l'indépendance par Hippolyte L.A. Dechet, dit Jenneval, qui se bat à Bruxelles. Ce chant révolutionnaire, martial et guerrier, à l'anti-oran-gisme romantique, ne conviendra bientôt plus, car les relations avec les Pays-Bas s'amélioreront vite. C'est pourquoi une nouvelle version est rédigée en 1860, par un groupe de poètes, dont Charles Rogier.

Au XXe siècle, en 1921, une version simplifiée verra le jour, confirmée en 1934. Seul le 4e couplet est repris au texte original de Charles Rogier.

CHANT Sib La Brabançonne